

SORBONNE UNIVERSITE

FACULTE DES LETTRES

UFR D'ETUDES GERMANIQUES ET NORDIQUES

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

2023-2024

CENTRE UNIVERSITAIRE MALESHERBES

108 BOULEVARD MALESHERBES 75017 PARIS

etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

LICENCE - MASTER

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

SOMMAIRE

Renseignements généraux et spécifiques au néerlandais	p. 3
Tableaux licences études néerlandaises	p. 6
Tableau parcours néerlandais FLE	p. 10
Programmes licence 1	p. 11
Programmes licence 2	p. 14
Programmes licence 3	p. 16
Modalités de contrôle des connaissances : généralités	p. 19
Modalités de contrôle des connaissances licence 1	p. 22
Modalités de contrôle des connaissances licence 2	p. 23
Modalités de contrôle des connaissances licence 3	p. 23
Modalités de contrôle des connaissances licence 3 FLE	p. 24
Tableau Master 1	p. 26
Tableau Master 2	p. 27
Programmes Master 1	p. 28
Modalités de contrôle des connaissances Master 1	p. 31
Programmes Master 2	p. 32
Modalités de contrôle des connaissances Master 2	p. 33
Tableau des semaines paires et impaires	p. 33
Modules conseillés aux étudiants Erasmus	p. 34
Activités proposées	p. 35
Parcours orthodidacte	p. 36

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Renseignements généraux et spécifiques au néerlandais

Directeur de l'UFR d'Etudes Germaniques et Nordiques : M le Professeur Olivier AGARD.
Responsable des Etudes Néerlandaises : M. Luc BERGMANS.

Réception des étudiants

Réception des étudiants par M. BERGMANS sur rendez-vous (pris par mail) au bureau 305.

Réception des étudiants par les autres enseignants sur rendez-vous.

Responsable pédagogique et scientifique et responsable Erasmus

M. Luc BERGMANS, assisté de Mme Kim ANDRINGA

Les enseignants

Kim ANDRINGA	kim.andringa@sorbonne-universite.fr
Anne BEERMAN	annebeerman.prof@gmail.com
Luc BERGMANS	lucbergmanspro@gmail.com
Tine HEIREMANS	tine.heiremans@sorbonne-universite.fr
Eline VAN ERDEWIJK	eline.van_erdewijk@sorbonne-universite.fr
Katrien VANHAMEL	kvanhamelprof@gmail.com

Secrétariat

UFR d'Études Germaniques et Nordiques
Etudes Néerlandaises : Bureau 307
Centre Universitaire Malesherbes
108 Boulevard Malesherbes
75017 PARIS
etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr
Le secrétariat est joignable au 01 43 18 41 41 ou 01 43 18 41 42.

Heures d'ouverture aux étudiants :
du lundi au jeudi : de 9h30 à 12h30 et de 14h00 à 16h30
le vendredi : de 9h30 à 12h30

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Achat des ouvrages

Les livres que les étudiants doivent se procurer sont marqués par un astérisque (*) dans cette brochure. Les méthodes de langue que les étudiants utiliseront dès les premiers cours doivent être achetées par les étudiants eux-mêmes. Se renseigner sur internet.

Pour les ouvrages épuisés ou indisponibles, on consultera les sites www.boekwinkeltjes.nl et www.antiqubook.nl, regroupant les bouquinistes néerlandais et flamands (possibilité de commander de nombreux livres d'occasion à petits prix).

Pré-rentrée et inscriptions

Informations de pré-rentrée pour les étudiants de 1^{ère} année de Licence :

Consulter les informations en ligne sur la page de l'UFR (site de Sorbonne Université, Faculté des Lettres) et sur l'ENT (environnement numérique de travail)

Inscriptions administratives et pédagogiques

Elles s'effectuent en ligne à partir **du juillet** (inscriptions administratives) et du 11 septembre 2023 (inscriptions pédagogiques). Consulter :

<https://lettres.sorbonne-universite.fr/formation/inscription/inscriptions-administratives>.

Les cours ont lieu au Centre Universitaire Malesherbes, 108 Boulevard Malesherbes, 75017 Paris.

Pour l'année 2023-2024, la rentrée des cours a lieu le lundi 18 septembre 2023.

La réunion d'information de la pré-rentrée aura lieu le 4 septembre à 11h00 pour les Licence et le 7 septembre à 10h00 pour les Master.

Les cours de néerlandais ont lieu les lundis, mardis et mercredis. Les emplois du temps et les salles vous seront communiqués à la rentrée. Consulter les panneaux d'affichage à côté du bureau 307.

Tutorat de langue : mise en place courant octobre

Réorientation

Les étudiants désirant se réorienter après le premier semestre de Licence 1 doivent prendre contact avec M. Bergmans début décembre 2023.

Vous avez une obligation d'assiduité à tous les cours dès la rentrée !

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Pourquoi étudier le néerlandais ?

Pour les linguistes

- Parce que la langue néerlandaise est parlée par vingt-trois millions de personnes et parce qu'elle a le statut de langue officielle dans deux pays européens.

Pour les germanistes

- Parce que le néerlandais entretient des rapports riches et étroits avec l'allemand et parce que le monde néerlandophone occupe une position originale au sein de la germanité.

Pour les futurs acteurs du monde des affaires

- Parce que les Pays-Bas et la Belgique sont des partenaires économiques privilégiés de la France.

Pour les journalistes

- Parce que les Pays-Bas et la Belgique sont des piliers de la construction européenne et qu'une bonne connaissance de leur histoire est un élément important pour la compréhension de l'histoire de l'Europe.

Pour les littéraires

- Parce que, dès le Moyen-Âge, les Pays-Bas et la Flandre font entendre leurs voix à travers les différents genres poétiques, théâtraux et romanesques, et parce que des initiatives importantes, tel le Salon du Livre, montrent que la France s'ouvre résolument aux belles lettres septentrionales et aura donc de plus en plus souvent besoin de traducteurs sensibles aux différences des cultures.

Pour les historiens

- Parce qu'on a pu dire des Pays-Bas qu'ils étaient « un petit pays avec un grand passé » et parce que, du siècle bourguignon jusqu'à nos jours, les échanges entre les régions de langue néerlandaise et la France ont été des plus intenses.

Pour les historiens de l'art

- Parce que les œuvres de Van Eyck, Bosch, Bruegel, Rubens, Rembrandt, Van Gogh, Mondrian ou Appel constituent autant de contributions au patrimoine international de la peinture, et ... parce que Marcel Proust estimait que *La vue de Delft* de Johannes Vermeer était le plus beau tableau du monde.

Pour les juristes

- Parce que les Pays-Bas ont connu, depuis Grotius, une forte tradition juridique et parce qu'une bonne maîtrise de la langue néerlandaise offre une voie ouvrant sur le droit international.

Pour les étudiants partant dans le cadre des programmes Erasmus

- Parce que la figure qui symbolise leur mobilité, leur curiosité et leur ouverture d'esprit s'appelait Erasme de Rotterdam.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

LICENCE

PARCOURS :

1. ETUDES NEERLANDAISES (L1, L2 et L3)
2. NEERLANDAIS/FLE (L3 UNIQUEMENT)

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 1. Parcours Etudes Néerlandaises

	Semestre 1 1SLNE011	Semestre 2 2SLNE011
6 ECTS	UE1 LU1NE11F — Langue I - L1NELANE : Initiation à la langue néerlandaise 3TD, 1TP	UE1 LU1NE21F — Langue I - L2NELANE : Initiation à la langue néerlandaise 3TD, 1TP
6 ECTS	UE2 LU2NE11F — Civilisation I et Histoire de l'art - L1NECINE : Introduction à l'histoire et à la géographie des Pays-Bas et de la Belgique des origines jusqu'à nos jours 2 CM (3 ECTS) - L1NEHANE : Initiation à l'histoire de l'art flamand et hollandais 2 CM (3 ECTS)	UE2 LU2NE21F — Civilisation I et Histoire de l'art - L2NECINE : Introduction à l'histoire et à la géographie des Pays-Bas et de la Belgique des origines jusqu'à nos jours 2 CM (3 ECTS) - L2NEHANE : Initiation à l'histoire de l'art flamand et hollandais 2 CM (3 ECTS)
6 ECTS	UE3 LU3NE11F — Littérature I - L1NELINE : Littérature néerlandaise classique (Pays-Bas et Flandre) 2 CM	UE3 LU3NE21F — Littérature I - L2NELINE : Littérature moderne et contemporaine néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) 2 CM
6 ECTS	UE4 LU4NE11F — Linguistique et activités langagières I - L1NELMNN : Introduction à la linguistique générale (0,5 ECTS) - L1NELGNE : Introduction à la phonologie (0,5 ECTS) - L1NEGRNE : La grammaire traditionnelle : les natures (1 ECTS) - L1NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (2 ECTS) - L1NEMENE : Version structurale (2 ECTS) 2 CM, 4 TD	UE4 LU4NE21F — Linguistique et activités langagières I - L2NELMNN : Introduction à la linguistique générale (0,5 ECTS) - L2NELGNE : Introduction à la morphologie (0,5 ECTS) - L2NEGRNE : La grammaire traditionnelle : les fonctions (1 ECTS) - L2NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (2 ECTS) - L2NEMENE : Version structurale (2 ECTS) 2 CM, 4 TD
4 ECTS	UE5 LU5NE11T — Transversalité et culture générale Un module pris dans la liste des options offertes par Sorbonne-Universités.	UE5 LU5NE21T — Transversalité et culture générale Un module pris dans la liste des options offertes par – Sorbonne-Universités ou un module de préprofessionnalisation
2 ECTS	UE6 L6NE11O — Formations complémentaires Soit : - TICE Soit : - un module seconde langue	UE6 LU6NE21O — Formations complémentaires - un module seconde langue

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 2. Parcours Etudes Néerlandaises

	Semestre 3 3SLNE011	Semestre 4 4SLNE011
6 ECTS	UE1 LU1NE31F — Langue II - L3NELANE : Approfondissement de la langue néerlandaise : vocabulaire, grammaire de base, compréhension de textes et prononciation 3 TD, 1 TP	UE1 LU1NE41F — Langue II - L4NELANE : Approfondissement de la langue néerlandaise : vocabulaire, grammaire de base, compréhension de textes et prononciation 3 TD, 1 TP
6 ECTS	UE2 LU2NE31F — Civilisation II - L3NECINE : Histoire culturelle et sociale des pays de langue néerlandaise 2 CM	UE2 LU2NE41F — Civilisation II - L4NECINE : Histoire culturelle et sociale des pays de langue néerlandaise 2 CM
6 ECTS	UE3 LU3NE31F — Littérature II - L3NELINE : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie 2 CM	UE3 LU3NE41F — Littérature II - L4NELINE : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose 2 CM
6 ECTS	UE4 LU4NE31F — Linguistique et activités langagières II - L3NELGNE : Approfondissement de la grammaire néerlandaise I, 1 CM (1 ECTS) - L3NEGRNE : Approfondissement de la grammaire néerlandaise II, 1 CM (1 ECTS) - L3NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (2 ECTS) -L3NEMENE : Initiation à la version (2 ECTS) 2 CM, 3 TD	UE4 LU4NE41F — Linguistique et activités langagières II - L4NELGNE : Linguistique contrastive néerlandais-français I, 1 CM (1 ECTS) - L4NEGRNE : Linguistique contrastive néerlandais-français II, 1 CM (1 ECTS) - L4NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (2 ECTS) - L3NEMENE : Initiation à la version (2 ECTS) 2 CM, 3 TD
4 ECTS	UE5 LU5NE31T — Transversalité et culture générale Un module pris dans la liste des options offertes par Paris-Sorbonne.	UE5 LU5NE41T — Transversalité et culture générale Un module pris dans la liste des options offertes par Paris-Sorbonne
2 ECTS	UE6 LU6NE31O — Formations complémentaires - un module seconde langue	UE6 LU6NE41O — Formations complémentaires - un module seconde langue

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 3. Parcours Etudes Néerlandaises

	Semestre 5 5SLNE011	Semestre 6 6SLNE011
6 ECTS	UE1 LU1NE51F — Langue III - L5NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (3 ECTS) 2 TD - L5NEVENE : Version (3 ECTS) 2 TD	UE1 LU1NE61F — Langue III - L6NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (3 ECTS) 2 TD - L6NEVENE : Version (3 ECTS) 2 TD
6 ECTS	UE2 LU2NE51F — Civilisation III - L5NECINE : Thème annuel 2 CM	UE2 LU2NE61F — Civilisation III - L6NECINE : Thème annuel 2 CM
6 ECTS	UE3 LU3NE51F — Littérature III - L5NELINE : Textes littéraires (poésie) 2 CM - L5NETRNE : Traduction littéraire 1 TD	UE3 LU3NE61F — Littérature III - L6NELINE : Textes littéraires (prose) 2 CM - L6NETRNE : Traduction littéraire 1 TD -
6 ECTS	UE4 LU4NE51F — Linguistique III et activités langagières - L5NELGNE : Approfondissement de la grammaire néerlandaise (4 ECTS) 2 CM - L5NEMENE : Thème (2 ECTS) 1 TD	UE4 LU4NE61F — Linguistique III et activités langagières - L6NELGNE : Linguistique contrastive néerlandais-français (4 ECTS) 2 CM - L6NEMENE : Thème (2 ECTS) 1 TD
4 ECTS	UE5 LU5NE51T — Transversalité et culture générale soit : un module de préprofessionnalisation soit : un module pris dans la liste des options offertes par Sorbonne-Université soit : C2i	UE5 LU5NE61T — Transversalité et culture générale Un module pris dans la liste des options offertes par Paris-Sorbonne
2 ECTS	UE6 LU6NE51O — Formations complémentaires - un module seconde langue	UE6 LU6NE61O — Formations complémentaires - un module seconde langue

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 3. Parcours néerlandais/FLE

	Semestre 5 5SLNE011	Semestre 6 6SLNE011
6 ECTS	UE1 Langue III - L5NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale 2 TD (3 ECTS) - L5NEVENE : Version 2TD (3ECTS)	UE1 Langue III - L6NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale 2 TD (3 ECTS) - L6NEVENE : Version 2TD (3ECTS)
6 ECTS	UE2 Civilisation III et Histoire de l'art II - L5NECINE : Thème annuel 2 CM	UE2 Civilisation III et Histoire de l'art II - L6NECINE : Thème annuel 2 CM
4 ECTS	UE3 Littérature III - L5NELINE : Textes littéraires (poésie) 2 CM (3ECTS) - L5NETRNE : Traduction littéraire 1 TD (1ECTS)	UE3 Littérature III - L5NELINE : Textes littéraires (prose) 2 CM (3 ECTS) - L5NETRNE : Traduction littéraire 1 TD (1 ECTS)
6 ECTS	UE4 Linguistique III et activités langagières - L5NELGNE : Introduction à la linguistique historique 2 CM (4 ECTS) - L5NEMENE : Thème 1TD (2 ECTS)	UE4 Linguistique III et activités langagières - L6NELGNE : Syntaxe du néerlandais contemporain 2 CM (4 ECTS) - L5NEMENE : Thème 1 TD (2 ECTS)
4 ECTS	UE5 – FLE - Langue vivante - Apprentissage réflexif d'une langue inconnue (allemand, italien, russe)	UE5 – FLE - Civilisation en rapport avec la langue apprise au S5 - Didactique du FLE
4 ECTS	UE6 - FLE - Linguistique générale et comparée	UE6 -FLE - Phonie et graphie - Patrimoine culturel français

Pour tout renseignement concernant les UE 5 et 6 (semestre 5 et semestre 6), s'adresser à l'UFR de langue française en Sorbonne.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES LICENCE

PROGRAMMES LICENCE 1

L'enseignement de première année est conçu pour des débutants.

LES ETUDIANTS DOIVENT OBLIGATOIREMENT SE PROCURER LES TITRES PRÉCÉDÉS D'UN ASTERISQUE (*)

UE1 — Langue I

LU1NE11F/LU1NE21F (3h travaux dirigés, 1h travaux pratiques)

Programme : Initiation à la langue néerlandaise L1/L2NELANE

Bibliographie :

*M. BEERSMANS & W. TERSTEEG (2020), *De opmaat, herziene editie. Naar NT2-niveau A2*. Amsterdam : Boom, ISBN 9789024431991

BOGAARDS, P. *et al.* (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie. Egalement accessible en ligne depuis le site de la bibliothèque de la Sorbonne : <https://pakket20-vandale-nl.accesdistant.sorbonne-universite.fr/>

UE2 — Civilisation I et Histoire de l'art I

LU2NE11F/LU2NE21F (4h cours magistraux). Les cours de civilisation et d'histoire de l'art se font **en français**.

Programme de Civilisation : Introduction à l'histoire et à la géographie des Pays-Bas et de la Belgique jusqu'à nos jours L1/L2NECINE (2h cours magistraux)

Lectures imposées :

C. de VOOGD (2003), *Histoire des Pays-Bas : des origines à nos jours*. Paris : Fayard.

M.-T. BITSCH (2004), *Histoire de la Belgique de l'Antiquité à nos jours*. Édition entièrement revue et mise à jour avec la collaboration de Vincent Dujardin. Bruxelles : Complexe, « Questions à l'Histoire ».

Programme d'Histoire de l'art : Initiation à l'histoire de l'art flamand et hollandais L1/L2NEHANE (2h cours magistraux).

Premier semestre : Histoire de l'art des Pays-Bas et de la Flandre du Moyen-Âge au baroque

Second semestre : Histoire de l'art moderne et contemporain des Pays-Bas et de la Belgique

Ce cours comprend également une visite au Louvre.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Bibliographie :

Premier semestre :

- P. COURTHION (1983), *La peinture hollandaise et flamande*, Paris : Nathan
R.H. MARIJNISSEN & M. SEIDEL (1977), *Bruegel*, Bruxelles : Arcade
M. MARTENS *et al.* (1988), *Bruges et la Renaissance. De Memling à Pourbus*, Paris : Flammarion.
E. PANOFISKY (2003), *Les Primitifs flamands*, Paris : Hazan.
S. PORRAS (2018), *Art of the Northern Renaissance. Courts, Commerce and Devotion*. London : Laurence King Publishing Ltd.
A.K. WHEELOCK (1983), *Jan Vermeer*, Paris : Cercle d'Art.

Second semestre :

- C. BRASSEUR (2015), *Connexions one, Art belge 1945-1975*. Antwerpen : Pandora.
J. DYPREAU, F. GRIBLING, F. DE VREE, H. OVERDUIN & J. WESSELING (1983), *Informe kunst in België en Nederland. 1955-1960*. Brussel : Vlaamse Gemeenschap.
W. ELIAS (2006), *Aperçus de l'art belge après 45*, T. I. Gent : Uitgeverij Snoeck.
W. ELIAS (2008), *Aperçus de l'art belge après 45*. T. II. Gent : Uitgeverij Snoeck.
K.J. GEIRLANDT, P. MERTENS & J. DYPREAU (1983), *L'art en Belgique depuis 45* Antwerpen : Mercatorfonds.
W. STOKVIS (2001), *Cobra : la conquête de la spontanéité*. Paris : Gallimard.
S. PAGE *et al.* (1994), *La beauté exacte : de Van Gogh à Mondrian*, Musée d'art moderne de la ville de Paris, 25 mars-17 juil. 1994. Paris : Paris-Musées.

UE3 — Littérature I

LU3NE11F/LU3NE21F (2h cours magistraux). **Les cours de littérature se font en français.**

Programme :

Premier semestre : Littérature classique néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) L1NELINE

Second semestre : Littérature moderne et contemporaine néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) L2NELINE

Bibliographie :

Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten *et al.*, Paris : Fayard.

Lectures imposées :

Premier semestre :

STEFAN HERTMANS (2015), *Guerre et térébenthine*. Paris : Gallimard
Du goupil nommé Reynart (à paraître nov. 2023), traduit et annoté par René Pérennec. Grenoble : UGA éditions

Second semestre :

HARRY MULISCH (2001), *L'attentat*. Arles : Actes Sud
LIEVE JORIS (2019), *Fonny*. Arles : Actes Sud

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

UE4 — Linguistique et activités langagières I

LU4NE11F/LU4NE21F (1h cours magistral, 4h travaux dirigés)

Programme de linguistique :

Les deux semestres : *Introduction à la linguistique générale* (1h) L1/L2NELMNN

J. MOESCHLER & A. AUCLIN (2009), *Introduction à la linguistique contemporaine*. Paris : Armand Colin

Premier semestre : *Introduction à la phonologie* (1h) L1NELGNE

Second semestre : *Introduction à la morphologie* (1h) L2NELGNE

W. SMEDTS & W. VAN BELLE (1997), *Taalboek Nederlands*, Kapellen : Pelckmans

Programme de grammaire :

Premier semestre : *La grammaire traditionnelle : les natures* (1h) L1NEGRNE

Second semestre : *La grammaire traditionnelle : les fonctions* (1h) L2NEGRNE

M. KLEIN & M.C. VAN DEN TOORN (2007), *Praktische cursus zinsontleding*. Groningen : Wolters-Noordhoff.

Programme aptitudes productives

***Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale* (2h) L1/L2NEEXNE**

L. BEHEYDT et T. WIEERS (1991), *Elementair woordenboek Nederlands*. Lier : Van In.

MARILENE GATHIER, MARIEKE GOEDEGEBURE (2016), *Beter Nederlands spreken*. Bussum : Coutinho.

Programme de version :

***Version structurale* (1h) L1/L2NEMENE**

UE5 — Transversalité et culture générale

UE6 — Formations complémentaires

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES LICENCE 2

LES ETUDIANTS DOIVENT OBLIGATOIREMENT SE PROCURER LES TITRES PRÉCÉDÉS D'UN ASTERISQUE (*)

UE1 — Langue II

LU1NE31F/LU1NE41F (1h cours magistral, 2h travaux dirigés, 1h travaux pratiques)

Programme :

Approfondissement de la langue néerlandaise : vocabulaire, grammaire de base, compréhension de textes et prononciation L3/L4NELANE

*BEERSMANS, M. & W. TERSTEEG (2009), *De sprong. Van NT2-niveau A2 naar B1*. Amsterdam : Boom. **Edition revue 2023**

P. BOGAARDS *et al.* (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie. Egalement accessible en ligne depuis le site de la bibliothèque de la Sorbonne : <https://pakket20-vandale-nl.accesdistant.sorbonne-universite.fr/>

UE2 — Civilisation II

LU2NE31F/LU2NE41F (2h cours magistraux). Les cours de civilisation se font **en français**.

Programme :

Premier semestre : *Histoire culturelle et sociale des pays de langue néerlandaise du Moyen-Age à nos jours* L3NECINE

Second semestre : *Histoire culturelle et sociale des pays de langue néerlandaise : sujets choisis* L4NECINE

Lectures imposées :

Premier semestre :

Vincent VAN GOGH (1989), *Lettres à son frère Theo*. Paris : Gallimard, coll. L'Imaginaire.

Second semestre :

Anne FRANK, *Le Journal* (édition courante).

UE3 — Littérature II

LU3NE31F/LU3NE41F (2h cours magistraux) Les cours de littérature se font **en français au premier semestre et en néerlandais au second semestre. Cours mutualisé avec L3**

Programme :

Premier semestre : *Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie.* L3NELINE

Bibliographie :

H. VAN GORP *et al.* (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

Lecture imposée :

STEFAN HERTMANS (2022), *Une ascension*. Paris : Gallimard

Second semestre : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose.
L4NELINE

Bibliographie :

H. VAN GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

Lecture imposée :

RAOUL DE JONG (2023), *Jaguarman*. Paris : Buchet-Chastel

UE4 — Linguistique et activités langagières II

LU4NE31F/LU4NE41F (2h cours magistral, 3h travaux dirigés) **Les cours de linguistique et de grammaire sont mutualisés avec L3**

Programme de linguistique :

Premier semestre :

- L3NELGNE : 1 CM *Approfondissement de la grammaire néerlandaise I*

- L3GNGRNE : 1 CM *Approfondissement de la grammaire néerlandaise I*

Bibliographie :

M. van den TOORN et al. (1997), *Geschiedenis van de Nederlandse taal*. Amsterdam: AUP.

Second semestre :

- L4NELGNE : 1 CM *Linguistique contrastive néerlandais-français I*

- L4GNGRNE : 1 CM *Linguistique contrastive néerlandais-français II*

Bibliographie :

HAESERYN, Walter et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*, Groningen-Deurne, Martinus Nijhoff-Wolters Plantyn.

Programme aptitudes productives : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (2h) L3 / L4NEEXNE

P. DE KLEIJN & E. NIEUWBORG (2001), *Basiswoordenboek Nederlands*. Leuven : Wolters.

Programme version : Initiation à la version (1h) L3 / L4NEMENE

UE5 — Transversalité et culture générale

UE6 — Transversalité et culture générale

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES LICENCE 3

UE1 — Langue III

LU1NE51F/LU1NE61F (4h travaux dirigés)

Programme aptitudes productives : *Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale* (2h) L5/L6NEEXNE

P. DE KLEIJN & NIEUWBORG (2001), *Basiswoordenboek Nederlands*. Leuven : Wolters.

P. GODIN *et al.* (2004), *Gramlink*. UCL, ILV (www.gramlink.be).

J. BAKX *et al.* (2007), *Nota Bene! Cursus schrijfvaardigheid voor hoogopgeleide anderstaligen*. Bussum: uitgeverij Coutinho.

Programme version : *Version* (2h) L5/L6NEVENE

H. BOSMANS *et al.* (1998), *Toetsen en teksten. Vijfde reeks*. Groningen : Wolters-Noordhoff.

J. V. BAARDEWIJK-RESSEGUIER & M. V. WILLIGEN-SINEMUS (2003), *Matériaux pour la traduction du néerlandais en français*. (2 volumes). Muiderberg : Coutinho.

P. BOGAARDS *et al.* (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie. Egalement accessible en ligne depuis le site de la bibliothèque de la Sorbonne : <https://pakket20-vandale-nl.accesdistant.sorbonne-universite.fr/>

UE2 — Civilisation III

LU2NE51F/LU2NE61F (2h cours magistraux, mutualisé avec M1 LEA)

Civilisation L5/L6NECINE

Programme :

Premier semestre :

- L5NECINE : *L'histoire de la civilisation néerlandaise à travers l'œuvre de Johan Huizinga*

Orientation bibliographique :

JOHAN HUIZINGA, (2015), *Le Problème de la Renaissance*, Casimiro.

JOHAN HUIZINGA (1955), *Erasmus*, Paris : Gallimard.

JOHAN HUIZINGA (1935), *In de schaduw van morgen. Een diagnose van het geestelijk leven van onze tijd*, Soesterberg : Aspekt.

ELODIE LECUPPRE-DESJARDIN (éd) (2019), *L'odeur du sang et des roses. Relire Johan Huizinga aujourd'hui*, Villeneuve D'Ascq, Presses universitaires du Septentrion.

Second semestre :

- L6NECINE : *Le développement de l'antisémitisme aux Pays-Bas d'un point de vue historique : les fondements politiques, religieux et nationalistes*

Orientation bibliographique :

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

LOE DE JONG (1969-1994), *Het koninkrijk der Nederlanden in de Tweede Wereldoorlog*. Den Haag : Nijhoff. (Téléchargeable sous format PDF sur <https://www.niod.nl/nl/publicaties/het-koninkrijk-der-nederlanden-in-de-tweede-wereldoorlog>)

H. DIEDERIKS, et C. QUISPEL. (1987), *Onderscheid en minderheid. Sociaal-historische opstellen over discriminatie en vooroordeel*. Hilversum : Verloren.

MOZES H. GANS (1976), *De Joden in Nederland*. Leiden : Universitaire Pers

ABRAHAM KUYPER (1875), « De Joden onder de Christen-natiën ». In : *De Standaard*, 8, 11, 12, 13 et 14 octobre 1875.

DIK VAN ARKEL (1984), « De groei van het anti-joodse stereotype ». In : *Tijdschrift voor Sociale Geschiedenis*, X, p.34-70. Article accessible en ligne sur <https://ugp.rug.nl/groniek/article/view/17307/14797>

NANDA VAN DER ZEE (2010), *Om erger te voorkomen*. Soesterberg : Aspekt.

UE3 — Littérature III et Traduction littéraire

LU3NE51F/LU3NE61F (2h cours magistraux, 1h travaux dirigés) Les cours de littérature se font en français au premier semestre et en néerlandais au second semestre. Cours mutualisé avec L2.

Programme :

Premier semestre :

- L5NELINE (2h CM) *Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie*.

Bibliographie :

H. VAN GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

Lecture imposée :

STEFAN HERTMANS (2022), *Une ascension*. Paris : Gallimard

Second semestre :

- L6NELINE (2h CM) *Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose*.

Bibliographie :

H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

Lectures imposées :

RAOUL DE JONG (2023), *Jaguarman*. Paris : Buchet-Chastel

STEFAN HERTMANS (2017), *Antigone in Molenbeek*. Amsterdam : De Bezige Bij. **Edition néerlandaise !**

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Traduction littéraire :

Programme :

Premier semestre :

- L5NETRNE (1h TD) **Introduction à la traduction littéraire** (prose, poésie, littérature enfantine / de jeunesse et éléments de théorie)

Second semestre :

- L6NETRNE (1h TD) **Introduction à la traduction littéraire** (prose, poésie, littérature enfantine / de jeunesse et éléments de théorie)

Bibliographie :

P. BOGAARDS *et al.* (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie. Egalement accessible en ligne depuis le site de la bibliothèque de la Sorbonne : <https://pakket20-vandale-nl.accesdistant.sorbonne-universite.fr/>

UE4 —Linguistique III et Thème

LU4NE51F/LU4NE61F (2h cours magistraux, 1h travaux dirigés) **Les cours de linguistique sont mutualisés avec L2**

Programme linguistique :

Premier semestre :

- L5NELGNE : **Approfondissement de la grammaire néerlandaise** 2 CM

Bibliographie :

M. VAN DEN TOORN *et al.* (1997), *Geschiedenis van de Nederlandse taal*. Amsterdam : AUP.

Second semestre :

- L6NELGNE : **Linguistique contrastive néerlandais-français** (4 ECTS) 2 CM

Bibliographie :

WALTER HAESERYN *et al.* (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Groningen/Deurne, Martinus Nijhoff-Wolters Plantyn. Consultable en ligne sur <https://e-ans.ivdnt.org/>

Programme Thème (1h TD) L5 / L6NEMENE

Bibliographie :

P. BOGAARDS *et al.* (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie. Egalement accessible en ligne depuis le site de la bibliothèque de la Sorbonne : <https://pakket20-vandale-nl.accesdistant.sorbonne-universite.fr/>

UE5 — Transversalité et culture générale

UE6 — Formations complémentaires

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

LICENCE - MODALITES DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

2023-2024

Généralités

CC = Contrôle continu

CCI = Contrôle continu intégral

CT = Contrôle terminal

Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

Définition des trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC » accessible sur l'ENT)

Le Contrôle continu intégral (CCI) : évaluation composée de plusieurs épreuves, au minimum de 2 notes, se déroulant durant les périodes d'enseignement. Ce contrôle peut comporter une épreuve finale (ou terminale) organisée pendant la durée d'un cours, plutôt en fin de semestre.

Le CCI ne donne pas lieu à session de rattrapage.

Le Contrôle mixte : évaluation combinant au moins 2 notes de Contrôle continu (CC), épreuves se déroulant pendant les cours, ET d'une note en Contrôle terminal (CT), organisé pendant la période dédiée aux examens (l'épreuve en CT étant gérée en général, mais pas obligatoirement, par le service des examens).

Le Contrôle mixte donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.

Le Contrôle terminal (CT) : évaluation par UNE SEULE épreuve sur une matière, par semestre, se déroulant durant la période dédiée aux examens. Peut être organisée sous forme d'écrit ou d'oral. Le CT donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.

– Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte

L'étudiant inscrit sous le régime du Contrôle Continu Intégral (CCI) est évalué en cours de semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre y compris, à la dernière séance, pour les étudiants salariés ou dispensés de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

– **Le contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT).

Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiants dispensés d'assiduité de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

– **Le contrôle terminal (CT)**

L'étudiant inscrit sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen par matière ou groupe de matières à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

Organisation des examens

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale divisée en deux périodes clôturant chaque semestre : la session de janvier et la session de mai et une session de rattrapage après une première publication des résultats.

Pour les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre sera consacrée aux cours de révision ou de rappel méthodologique, à l'exclusion de tout cours nouveau. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte. Il ne concerne donc pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI), ni le cursus de Master.

Cette semaine intégralement consacrée aux « révisions tutorées » n'est pas obligatoire, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine. L'étudiant(e) a la liberté de réviser seul sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par l'université.

La session de rattrapage, organisée fin juin-début juillet, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

Remarques sur les rattrapages :

– Lorsque l'UE est obtenue on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

– Lorsque l'UE n'est pas obtenue, l'étudiant(e) est tenu(e) de repasser le ou les EC dont la note est inférieure à 10. Si l'étudiant(e) ne se présente pas à l'épreuve de rattrapage, il/elle se voit attribuer la mention « absence injustifiée », qui équivaut à 0/20.

– La note obtenue lors des rattrapages remplace celle de la session initiale, même si elle est inférieure

– Pour pouvoir participer aux épreuves de rattrapage, du premier comme du second semestre, les candidats qui n'ont pas été admis après délibération doivent **obligatoirement** s'inscrire par courriel auprès de Mme Kim Andringa : kim.andringa@sorbonne-universite.fr en respectant les délais qui leur seront communiqués.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiants contre toute forme de plagiat. Elle renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université.

Article 52 : travaux des étudiants

Les étudiants de l'université Paris-Sorbonne s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.

Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.

Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.

Les étudiants inscrits en Licence d'allemand ou dans une bi-licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date, signature manuscrite ».

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Modalités de contrôle des connaissances

Contrôle continu

Il est prévu deux contrôles continus par semestre pour chaque élément constitutif, sous forme d'oral ou de devoirs sur table en temps limité (1h max.). Ils interviendront à hauteur de 33% de la note finale. Le contrôle continu est obligatoire dans les TD sauf indications contraires (cf. ci-après).

Assiduité aux TD : Elle est obligatoire (sauf pour les étudiants bénéficiant d'un régime spécial – voir ci-après). Au-delà de 3 absences non justifiées en TD la note de CC sera de 0/20.

Régimes spéciaux : dispense d'assiduité aux TD : une dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR, aux étudiants ayant une activité professionnelle, ayant des enfants à charge, aux femmes enceintes, aux étudiants handicapés, aux artistes et sportifs de haut niveau, aux étudiants inscrits en double cursus (attention : les bilicences ne sont pas des double cursus), aux étudiants engagés dans la vie civique et aux étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur. Ces étudiants doivent télécharger le formulaire de « demande de dispense d'assiduité » (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR deux mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire. Si la dispense est accordée, l'étudiant est soumis pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal. Voir les tableaux ci-après pour les modalités du contrôle terminal de L1, L2 et L3.

Contrôle terminal Licence 1

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 1	Mai semestre 2	rattrapage juin semestre 1 / 2
UE1 — Langue I Initiation à la langue néerlandaise	- L1/L2NELANE	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire, compréhension de texte	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire, compréhension de texte - 1 épreuve orale de 20 min	1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)
UE2 — Civilisation - Civilisation I	- L1/L2NECINE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve orale de 20 min	
- Histoire de l'art I	- L1/L2NEHANE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve orale de 20 min	
UE3— Littérature I	- L1/L2NELINE	- 1 épreuve orale 20 min	- 1 épreuve orale 20 min	
UE4— Linguistique et activités langagières I -Introduction à la linguistique générale	- L1/L2NELMNN	-1 écrit de 90 min	-1 écrit de 90 min	
- Introductions à la phonologie et à la morphologie	- L1/L2NELGNE	- 20 min phonologie (oral)	- 20 min morphologie (oral)	
- Grammaire traditionnelle	- L1/L2NEGRNE	- 20 min grammaire (oral)	- 20 min grammaire (oral)	
- Version	- L1/L2NEMENE	- 1h version (écrit)	- 1 h version (écrit)	
- Expressions écrite et orale	- L1/L2NEEXNE	- 1h expression écrite +20 min expression orale	- 1h expression écrite +20 min expression orale	
UE5— Transversalité et culture générale		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	
UE6- Formations complémentaires		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Contrôle terminal Licence 2

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 3	Mai semestre 4	rattrapage juin semestre 3 / 4
UE1 — Langue II - Approfondissement de la langue néerlandaise	- L3/L4NELANE	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire, compréhension de texte	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire compréhension de texte - 1 épreuve orale de 20 min	1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)
UE2— Civilisation II	- L3/L4NECINE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve orale de 20 min	
UE3— Littérature II	- L3/L4NELINE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve orale de 20 min	
UE4— Linguistique et activités langagières II - Linguistique I	- L3/L4NELGNE	- 1h linguistique (écrit)	- 1h linguistique (écrit)	
- Linguistique II	- L3/L4NEGRNE	- 1h linguistique (écrit)	- 1h linguistique (écrit)	
- Version	- L3/L4NEMENE	- 1h version (écrit)	- 1 h version (écrit)	
- Expressions écrite et orale	- L3/L4NEEXNE	- 1h expression écrite + 20 min expression orale	- 1h expression écrite + 20 min expression orale	
UE5— Transversalité et culture générale		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	
UE6-Formations complémentaires		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

Contrôle terminal Licence 3

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 5	Mai semestre 6	rattrapage Juin semestre 5 / 6
UE1 — Langue III - Expressions écrite et orale	- L5/L6NEEXNE	- 1h30 expression écrite + 20 min expression orale	- 1h30 expression écrite + 20 min expression orale	1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)
- Traduction (version)	- L5/L6NEVENE	- 1 épreuve écrite de 2h	- 1 épreuve écrite de 2h	
UE2— Civilisation III	- L5/L6NECINE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve écrite de 2h	
UE3— Littérature III - Littérature	- L5/L6NELINE	- 1 épreuve écrite de 2h	- 1 épreuve écrite de 2h	
-Traduction littéraire	- L5/L6NETRNE	- travail écrit de 5 pages (traduction littéraire)	- travail écrit de 5 pages (traduction littéraire)	
UE4— Linguistique et méthodologie III - Linguistique	- L5/L6NELGNE	- 1 épreuve écrite de 2h	- 1 épreuve écrite de 2h	
- Thème	- L5/L6NEMENE	- 1 épreuve écrite de 1h	- 1 épreuve écrite de 1h	
UE5— Transversalité et culture générale		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	
UE6- Formations complémentaires		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Contrôle terminal Licence 3 néerlandais/FLE

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 5	Mai semestre 6	rattrapage Juin semestre 5 / 6
UE1 — Langue III - Expressions écrite et orale - Traduction (version)	- L5/L6NEEXNE - L5/L6NEVENE	- 1h30 expression écrite + 20 min expression orale - 1 épreuve écrite de 2h	- 1h30 expression écrite + 20 min expression orale - 1 épreuve écrite de 2h	1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)
UE2— Civilisation III	- L5/L6NECINE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve écrite de 2h	
UE3— Littérature III - Littérature -Traduction littéraire	- L5/L6NELINE - L5/L6NETRNE	- 1 épreuve écrite de 2h - travail écrit de 5 pages (traduction littéraire)	- 1 épreuve écrite de 2h - travail écrit de 5 pages (traduction littéraire)	
UE4— Linguistique et méthodologie III - Linguistique - Thème	- L5/L6NELGNE - L5/L6NEMENE	- 1 épreuve écrite de 2h - 1 épreuve écrite de 1h	- 1 épreuve écrite de 2h - 1 épreuve écrite de 1h	
UE5— FLE		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

MASTER

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES
(M1, M2)

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau MASTER 1. Parcours Etudes Néerlandaises

Mention : Langues, Littératures et Civilisations étrangères

Spécialité : Études germaniques

Parcours : Études néerlandaises

Parcours recherche

M1	Semestre 1 1SMNE011		Semestre 2 2SMNE011
8 ECTS	<p>UE1 — Tronc commun : civilisation et traduction littéraire MU1NE11F</p> <ul style="list-style-type: none"> - M1NECINE : Civilisation (4 ECTS) - M1NETLNE : Traduction littéraire (4 ECTS) <p>Cours mutualisé avec L3.</p> <p>26 heures (2 TD)</p>	10 ECTS	<p>UE1 - Séminaire de spécialisation MU1NE21F</p> <p>Mêmes spécialités que les UE 1 et 3 à l'exception de la traduction littéraire. Il s'agit de consolider la spécialisation.</p> <p>Les séminaires peuvent être choisis dans l'offre de l'UFR ou, selon le parcours individuel, tout autre séminaire d'une autre UFR de Paris-Sorbonne ou encore à l'étranger sous le contrôle du directeur de recherche et du responsable de la formation.</p> <ul style="list-style-type: none"> - M2NECINE : Civilisation (2 ECTS) - M2NELINE : Littérature (4 ECTS) - M2NELGNE : Linguistique (4 ECTS) <p>39 heures (3 TD)</p>
7 ECTS	<p>UE2 — Compétence linguistique MU2NE11F</p> <ul style="list-style-type: none"> - M1NEVENE : Version (5 ECTS) - M1NETHNE : Thème (2 ECTS) <p>39 heures (3 TD)</p>	20 ECTS	<p>UE2 - MU2NE21F</p> <p>Mémoire (équivalent à 100 heures)</p> <p>M2NEMMNE</p>
10 ECTS	<p>UE3 — Séminaire de spécialisation & Méthodologie de la discipline MU3NE11F</p> <ul style="list-style-type: none"> - M1NELINE : Littérature (5 ECTS) - M1NELGNE : Linguistique* (5 ECTS) <p>26 heures (2 TD)</p>		
3 ECTS	<p>UE4 — 2e langue MU4NE11O/MV4NE11F</p>		
2 ECTS	<p>UE5 — Documentation et TICE</p> <ul style="list-style-type: none"> - MU5NE11F/MV5NE11F : compte rendu de journée d'études 		

Les candidats à un Master Enseignement souhaitant se présenter aux concours (CAPES et/ou Agrégation selon les années et les ouvertures) sont priés de s'adresser à Mme Andringa

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau MASTER 2. Parcours Etudes Néerlandaises

M2	Semestre 3 3SMNE011		Semestre 4 4SMNE011
6 ECTS	UE 1 — Tronc commun MU1NE31F Problématique des équipes de recherche Journée d'étude (6h) M3NETCNE	30 ECTS	UE 1 — MU1NE41F Mémoire M4NEMMNE Et participation au séminaire du Directeur de recherche : 13 heures (1 TD) M4GNSENE
16 ECTS	UE 2 — Séminaire de spécialisation et le cas échéant préparation à l'agrégation MU2NE31F - M3NECINE : Civilisation - M3NELINE : Littérature 26 heures (2 TD)		
8 ECTS	UE 3 — Séminaire de spécialisation MU3NE31F - M3NELGNE : Linguistique* 13 heures (1 TD)		

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES MASTER 1

UE1 —Tronc commun : Civilisation et traduction littéraire (MU1NE11F)

Civilisation

M1/M2NECINE (1 TD, 2h, semaines impaires) - cours mutualisé M1 / M2

Programme : *Penser avec le pinceau. Rapprochements entre tendances idéelles et tendances artistiques de la tradition néerlandaise* (Luc BERGMANS, maître de conférences habilité de civilisation et littérature néerlandaises, lucbergmanspro@gmail.com)

Le séminaire proposera une réflexion sur une série d'œuvres picturales appartenant aux écoles flamandes et hollandaises : *l'Adoration de l'Agneau Mystique* par les Frères Van Eyck, *le Jugement Dernier* de Beaune par Rogier Van der Weyden, *le Diptyque de Maarten van Nieuwenhove* par Hans Memling, *la Chute d'Icare*, *le Combat de Carnaval et de Carême* et *la Prédication de Saint Jean Baptiste* de Pieter Bruegel l' Ancien, *l'Arrivée de Marie de Médicis à Marseille* et *Les Quatre Philosophes* de Pierre Paul Rubens, *Le Géographe* et *l'Astronome* de Johannes Vermeer, *La Vue de Delft* de Carel Fabritius...

La première séance abordera des thèmes généraux : l'œuvre artistique comme expression d'idées, le statut de *pictor doctus*, les genres intermédiaires de la littérature emblématique et des tableaux se présentant comme livres, la notion élargie de *Andachtsbild* et, enfin, la complémentarité de la persuasion par l'image et celle par la parole et l'écrit.

Les séances suivantes comporteront des propositions d'interprétation de tableaux au moyen de textes appartenant aux domaines de la science naturelle, la philosophie, la théologie et la spiritualité. Nous illustrerons par des exemples concrets comment le peintre, utilisant les moyens les plus divers (*agencement* de l'espace, expression et gestuelle des personnages, techniques de mise en couleurs avec reflets, flous et contrastes), se montre capable de créer des pendants plastiques de concepts clés, tels que docte ignorance, coïncidence des opposés, non-autre, individuation unificatrice, irénisme, harmonie préétablie et filiation virginale. Un intérêt particulier sera voué à l'apophase iconologique et aux images poussant à la désimagination.

Les penseurs dont les textes fourniront les trames d'interprétation appartiennent à la culture néerlandaise et aux cultures limitrophes : Hadewijch de Brabant, Ruusbroec l'Admirable, Nicolas de Cues, Erasme de Rotterdam, Juste Lipse, Arnold Geulincx et John Donne.

Les images commentées seront partagées au moyen de documents PowerPoint. Un dossier d'extraits de textes sera mis à disposition des participants. Afin de faciliter l'accès aux textes aux étudiants optionnaires en philosophie, histoire de l'art et Lettres, non-spécialistes de néerlandais, tout extrait en néerlandais sera accompagné d'une traduction française ou anglaise.

Le contrôle des connaissances se fera au moyen d'exposés et de mini-mémoires

Bibliographie :

BERGMANS, Luc (2005), « Nicholas of Cusa's vanishing geometrical figures and the mystical tradition of 'Entbildung' », dans *Das Mathematikverständnis des Nikolaus von Kues: Mathematische, Naturwissenschaftliche und Philosophisch-Theologische Dimensionen*, Friedrich Pukelsheim & Harald Schwaetzer, eds, Paulinus, pp. 313-322.

BERGMANS, Luc (2002), « Indéfinité et brumes chez Jan Van Eyck, ou praecisio veritatis inattingibilis » dans *Brouillard, brumes et nuées*, Cahiers du Centre de recherches sur l'image, le symbole et le mythe, Centre Gaston Bachelard, pp 99-108.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

BERGMANS, Luc (2001), « Faire le ciel à partir de la terre. La Chute d' Icare de Pieter Bruegel l'Ancien et l'héritage mystique rhéno-flamand » dans *Etudes Germaniques, Mythes de Flandre, Mythes des Pays-Bas*, 56 (2), Klincksieck, pp. 185-200.

KLIBANSKY, Raymond, Erwin PANOFSKY, Fritz SAXL (2019), *Saturn and Melancholy : Studies in the History of Natural Philosophy, Religion and Art*, Mc Gill –Queen's University Press

MINAZZOLI, Agnès (1986), *Nicolas de Cues. Le Tableau ou la vision de Dieu (introduction et traduction)*, Editions du Cerf.

VERDEYEN, Paul (1990), *Ruusbroec l'admirable*, Editions du Cerf

Traduction littéraire

M1GNTLNE (1 TD, 1h) - Cours mutualisé L3 / M1

Introduction à la traduction littéraire (prose, poésie, littérature enfantine / de jeunesse et éléments de théorie)

UE2 — Compétence linguistique : Version (2h TD) et Thème (1h TD) (MU2NE11F)

Version

M1NEVENE (1 TD, 2h) - Cours mutualisé L3 / M1

Bibliographie :

J. V. BAARDEWIJK-RESSEGUIER & M. V. WILLIGEN-SINEMUS (2003), *Matériaux pour la traduction du néerlandais en français*. (2 volumes). Muiderberg : Coutinho.

Thème

M1NETHNE (1 TD, 1h) - Cours mutualisé L3 / M1

Bibliographie :

STELLA LINN & ARIE MOLENDIJK, *Vertalen uit het Frans* (2010). Muiderberg : Coutinho

UE3 — Séminaire de spécialisation & Méthodologie de la discipline (MU3NE11F)

Littérature

M1/M2NELINE (1TD, 2h, semaines impaires) - Cours mutualisé M1 / M2

Programme : Littératures postcoloniales et décolonisation des esprits. (Kim ANDRINGA, maître de conférences, kim.andringa@sorbonne-universite.fr)

Ce séminaire se déroulant sur les deux semestres est consacré à l'analyse de la façon dont ces dernières années ont vu l'apparition d'une nouvelle façon de lire la littérature dite postcoloniale, mettant en lumière le « regard blanc ». Parallèlement, de nouvelles voix sont apparues qui donnent la parole aux anciennes populations colonisées. Nous examinerons ces évolutions à travers la lecture de textes classiques et récents ainsi que d'ouvrages critiques parus ces dernières années.

Bibliographie :

Textes étudiés (lectures obligatoires) :

- COLA DEBROT (1935), *Mijn zuster de negerin*. Edition indifférente : d'occasion ou en ligne sur https://www.dbnl.org/tekst/debr003verz04_01/

- RADNA FABIAS (2018), *Habitus*, Amsterdam : Arbeiderspers.

- HELLA S. HAASSE (1948), *Oeroeg*, Amsterdam : Querido

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

- DIDO MICHELSEN (2019), *Lichter dan ik*, Amsterdam : Hollands Diep.

Littérature secondaire :

- YVES CLAVARON (2015), *Petite introduction aux postcolonial studies*. Paris : Editions Kimé

- RASIT ELIBOL (éd.) (2021), *De nieuwe koloniale leeslijst*, Amsterdam : Das Mag.

- RICK HONINGS, COEN VAN 'T VEER, JACQUELINE BEL (éds) (2021), *De postkoloniale spiegel*, Leiden : Leiden University Press, téléchargement gratuit sur <https://library.oapen.org/handle/20.500.12657/51563>.

- MICHIEL VAN KEMPEN (2020), *Het andere postkoloniale oog*, Hilversum : Uitgeverij Verloren.

Linguistique

M1/M2NELGNE (1 TD, 2h, semaines paires) - Cours mutualisé M1/M2

Programme : Significa, une sémiotique d'origine néerlandaise : son engagement pour l'entendement humain et contre l'idolâtrie du mot ; sa place parmi les sciences du langage (Luc BERGMANS, maître de conférences habilité de néerlandais, lucbergmanspro@gmail.com)

Dans les années 1890 s'est développé aux Pays-Bas un courant d'idées connu sous le nom de *Significa*. Les adeptes de ce mouvement, les *Significi*, prônaient l'étude de la communication humaine observée dans des situations concrètes, l'analyse des aspects intentionnels et exhortatifs de la signification et, enfin, la dénonciation de toute forme d'abus du langage. La *Nederlandse Significa* occupe une position originale parmi les différents centres de critique du langage et critique des concepts qui se sont formés en Europe vers la fin du 19^e siècle et au début du 20^e siècle.

Le fondateur de la *Significa* fut Frederik Van Eeden (1860-1932). Il se considérait avant tout comme poète, mais déploya d'intenses activités dans les domaines de la médecine, de la psychiatrie, de la philosophie et de l'effort social. Sa carrière littéraire a commencé au sein du groupe des *Tachtigers*, la génération d'auteurs hyper-individualistes des années 1880. C'est en expliquant au grand public comment les vers d'un ami poète, Herman Gorter, devaient être lus et compris, que Frederik Van Eeden a jeté les bases de la *Significa* et de sa conception des degrés du langage, dont celui de la poésie est le plus fondamental. Suivra la publication de *Redekunstige Grondslag van Verstandhouding* (« Fondement rhétorique de l'entendement humain »), qui systématisera cette pensée.

Frederik Van Eeden se liera d'amitié avec des intellectuels d'horizons divers : les mathématiciens Gerrit Mannoury et Luitzen E.J. Brouwer, le juriste Jacob Israël de Haan, le sinologue Henri Borel et le linguiste Jacques Van Ginneken, qui tous ressentaient le besoin de clarifier la terminologie de leurs domaines de spécialité respectifs et d'améliorer ainsi la communication entre les sciences.

En se focalisant sur le caractère émotif et volitionnel des expressions langagières, les *Significi* ont eu le mérite de développer une théorie des actes du langage bien avant John L. Austin et John R. Searle.

Dans les années 1930, la *Nederlandse Significa* entra en débat avec le Cercle de Vienne (*Wiener Kreis*), qui, lui aussi, cherchait des moyens d'améliorer la communication entre les sciences, mais qui – contrairement à la position néerlandaise – estimait que la solution ne pouvait être trouvée qu'en créant une langue universelle d'un formalisme poussé.

Le séminaire proposera des lectures de textes fondateurs de la *Significa*. Les méthodes de cette discipline seront comparées à celles de la linguistique au moyen des écrits de Jacques Van Ginneken, qui était actif dans les deux domaines.

Le débat entre *Significa* et Cercle de Vienne sera illustré au moyen d'extraits de correspondances et comptes rendus de rencontres provenant d'archives. Une attention particulière sera consacrée au thème du langage de la conviction, ainsi qu'aux manuels de *Significa* destinés aux écoles.

Un dossier comprenant textes et images sera distribué aux participants. Il sera possible aux étudiants en philosophie et lettres optionnaires et non-spécialistes du néerlandais de participer en travaillant sur des textes en traduction.

Le contrôle des connaissances reposera sur des exposés et mini-mémoires.

Bibliographie :

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

BERGMANS, Luc (2010), « Science and the House of God in the City of Light » dans *Utopianism and the sciences, 1880-1930*, Mary Kemperink & Leonieke Vermeer (éds), Peeters publishers, pp. 145-156.

BERGMANS, Luc (2000), « Mannoury, significa, Wiener Kreis en Unity of science in de jaren dertig » dans *Uitbeelden in wiskunde : proceedings van het symposium Van Dantzig*, Amsterdam sep 2000, pp. 21-37

BERGMANS, Luc (1992), *Mannoury, Gerrit* (entrée) dans *Encyclopédie Philosophique Universelle. Vol. III. Les Œuvres Philosophiques*, Jean-François Mattéi (éd.), Presses Universitaires de France, pp. 2646-2649

BERGMANS, Luc (1988), « Significs and Linguistics » dans *Methodology and Science*, Esser Scientific Press, 21 (4), pp. 275-295.

NOORDEGRAAF, Jan (1991), « Van Eeden, Bolland en Lady Welby. Significa in het licht der rede » dans *Voortgang, jaarboek voor de neerlandistiek*, G.R.W. Dibbets, K. Fens & C. Van Bree (éds), Amsterdam, Stichting Neerlandistiek VU, pp. 281-298.

SCHMITZ, H. Walter (1989), *Frederik Van Eeden and the Introduction of Significs into the Netherlands*. PDF disponible sur internet

VIEREGGE, W.H. (2005) *Logische Grundlage der Verständigung von Frederik van Eeden*, Stuttgart : Franz Steiner Verlag.

Contrôle des connaissances Master 1

UE semestre 1	contrôle continu (CC) ou terminal (CT) janvier semestre 1	UE semestre 2	contrôle continu mai semestre 2	juin rattrapage semestre 1 / 2
UE 1 M1NECINE : Civilisation M1NETLNE : Traduction littéraire	CC : travail écrit de 5 pages CC : travail écrit de 5 pages	UE1 M2NECINE : Civilisation M2NELINE : Littérature M2NELGNE : Linguistique	Travail écrit de 5 pages Travail écrit de 5 pages Travail écrit de 5 pages	Pour les CT de janvier : un oral de 20 minutes par élément constitutif (EC). Pour les CC : les mêmes types de travaux qu'en session initiale. Inscriptions aux rattrapages auprès de Mme Andringa : kim.andringa@sorbonne-universite.fr
UE2 — Compétence linguistique M1NEVENE : Version M1NETHNE : Thème	CT : épreuve écrite de version et de thème de 3h			
UE3 — Séminaire de spécialisation & Méthodologie de la discipline M1NELINE : Littérature M1NELGNE : Linguistique	CC : travail écrit de 5 pages CC : travail écrit de 5 pages			
UE4 — 2e langue	selon les MCC de l'UFR d'accueil			

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

UE5 — Documentation et TICE M1NECRNE : Comptes rendus de journée d'études	selon les MCC de l'UFR d'accueil CC : rédaction de trois comptes rendus (9 pages)			
--	--	--	--	--

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES MASTER 2

REMARQUE IMPORTANTE : Les séminaires de Master 1 & 2 sont mutualisés ; les programmes des séminaires de Master 1 et de Master 2 sont les mêmes ; les thèmes de ces programmes changent chaque année.

Premier semestre

UE 1 — Tronc commun (MU1NE31F)

M3NETCNE : Problématique des équipes de recherche / Journée d'étude (6h)

UE2 / UE3 — Séminaires de spécialisation (MU1NE31F)

- Civilisation

M3NECINE (1 TD, 2h, semaines impaires) - cours mutualisé M1 / M2

Programme : *Penser avec le pinceau. Rapprochements entre tendances idéelles et tendances artistiques de la tradition néerlandaise* (Luc BERGMANS, maître de conférences habilité de civilisation et littérature néerlandaises, lucbergmanspro@gmail.com)

Voir M1 pour le détail du programme et la bibliographie

- Littérature

M3NELINE (1 TD, 2h, semaines impaires) - cours mutualisé M1 / M2

Programme : *Littératures postcoloniales et décolonisation des esprits.* (Kim ANDRINGA, maître de conférences, kim.andringa@sorbonne-universite.fr)

Voir M1 pour le détail du programme et la bibliographie

- Linguistique

M3NELGNE (1 TD, 2h, semaines paires) - cours mutualisé M1 / M2

Programme : *Significa, une sémiotique d'origine néerlandaise : son engagement pour l'entendement humain et contre l'idolâtrie du mot ; sa place parmi les sciences du langage* (Luc BERGMANS, maître de conférences habilité de néerlandais, lucbergmanspro@gmail.com)

Voir M1 pour le détail du programme et la bibliographie

Second semestre

UE1 Séminaires de spécialisation (MU1NE41F)

Mémoire (M4NEMMNE)

Et participation au séminaire du Directeur de recherche (1 TD, 2h) (M4GNSENE)

– soit Civilisation, (1 TD, 2h, semaines impaires) - cours mutualisé M1 / M2 (M4NESENE)

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Programme : voir semestre 1

– soit **Littérature (1 TD, 2h , semaines impaires) - cours mutualisé M1 / M2 (M4NESENE)**

Programme : voir semestre 1

– soit **Linguistique (1 TD, 2h, semaines paires) - cours mutualisé M1 / M2 (M4NESENE)**

Programme : voir semestre 1

Contrôle des connaissances Master 2

UE semestre 1	contrôle continu semestre 1	UE semestre 2	contrôle continu semestre 2	juin rattrapage semestre 1 / 2
UE1 M3NETCNE : Problématique des équipes de recherche.	rédaction de cinq comptes rendus (15 pages)	UE1 M4NESENE : séminaire du directeur de recherche	travail écrit de 10 pages	Les mêmes types de travaux qu'en session initiale. Inscriptions aux rattrapages auprès de Mme Andringa : kim.andringa@sorbonne-universite.fr
UE2 / 3 M3NECINE : Civilisation M3NELINE : Littérature M3NELGNE : Linguistique	travail écrit de 10 pages travail écrit de 10 pages travail écrit de 10 pages			

Tableau des semaines paires et impaires (séminaires de Master 1 et Master 2) 2023-2024

Premier semestre : semaine du...		Second semestre : semaine du...	
18 septembre	impair	29 janvier	pair
25 septembre	pair	5 février	impair
2 octobre	impair	12 février	pair
9 octobre	pair	26 février	impair
16 octobre	impair	4 mars	pair
23 octobre	pair	11 mars	impair
6 novembre	impair	18 mars	pair
13 novembre	pair	25 mars	impair
20 novembre	impair	1 ^{er} avril	pair
27 novembre	pair	22 avril	impair
4 décembre	impair	29 avril	pair
11 décembre	pair	6 mai	impair
18 décembre	impair	13 mai	pair

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Modules conseillés aux étudiants Erasmus

Éléments pédagogiques recommandés aux étudiants néerlandophones ERASMUS en provenance des Pays-Bas et de Flandre

Les étudiants Erasmus sont tenus de participer au contrôle continu au même titre que les autres étudiants.

Module	Élément Pédagogique	Heures de cours/ semaine S1 & S2	Premier semestre (session janvier)		Second semestre (session juin)	
			Points ECTS	Épreuve, nature, durée	Points ECTS	Épreuve, nature, durée
L1/L2NEMENE	Version structurale	1h	2	Écrit, 1h	2	Écrit, 1h
L3/L4NEMENE	Initiation à la version	1h	2	Écrit, 1h	2	Écrit, 1h
L5/L6NEMENE	Thème	1h	2	Écrit, 1h	2	Écrit, 1h
L5/L6NETRNE	Traduction littéraire	1h	2	Écrit, 2h	2	Écrit, 2h
M1/M2NEVENE	Version	2h	3	Écrit, 2h	3	Écrit, 2h
M1/M2NELINE	Séminaire Littérature	1h	5	Travail écrit, min. 5 p.	4	Travail écrit, min. 5 p.
M1/M2NELGNE	Séminaire Linguistique	1h	5	Travail écrit, min. 5 p.	4	Travail écrit, min. 5 p.
M1/M2NECINE	Séminaire Civilisation	1h	4	Travail écrit, min. 5 p.	2	Travail écrit, min. 5 p.
L1/L2NEHANE	Civilisation et histoire de l'art	2h	4	Oral, 20 min	4	Oral, 20 min

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Activités proposées

Cours d'été de la Nederlandse Taalunie

La **Nederlandse Taalunie** est un organisme intergouvernemental de la Flandre et des Pays-Bas. Elle gère toute affaire concernant la langue néerlandaise. Chaque année, elle propose des bourses pour le cours d'été de Gand en Flandre. Les étudiants des quatre filières (spécialistes, bi-licences, non-spécialistes et LEA) ayant de bonnes connaissances élémentaires en néerlandais peuvent adresser leur candidature (CV et lettre de motivation en néerlandais) à M. BERGMANS avant décembre 2023. Les départements de néerlandais en France proposent également régulièrement des cours d'été d'une durée de quelques jours dans leurs universités. Les participants reçoivent une aide financière pour leurs frais de déplacements et de séjour.

Les échanges internationaux

Les étudiants spécialistes et LEA de L3 de l'année universitaire 2023-2024 souhaitant passer leur première année de master en 2023-2024 dans une université aux Pays-Bas (NL) ou en Flandre (B) sont invités à informer M. BERGMANS de leur intention avant décembre 2023. Des connaissances approfondies du néerlandais sont requises. Sorbonne Université propose des échanges avec les universités ci-dessous. Ces programmes sont accessibles aux filières mentionnées.

- . Katholieke Universiteit Leuven (B) : SPEC
- . Katholieke Universiteit Nijmegen (NL) : SPEC et LEA
- . Rijksuniversiteit Groningen (NL) : SPEC
- . Universiteit Gent (B) : SPEC et LEA
- . Universiteit van Amsterdam (NL) : SPEC
- . Vrije Universiteit Amsterdam (NL) : SPEC

Les conférences internes

Chaque année universitaire, la Composante Études Néerlandaises propose plusieurs conférences en français. Celles-ci traitent de sujets liés aux études néerlandaises : la littérature, la linguistique, la civilisation, l'histoire des idées, l'histoire de l'art et la didactique.

Elles se tiennent certains mardis au Centre Malesherbes (les dates seront indiquées plus tard). *Les étudiants sont tenus d'y assister.*

Il existe deux formules :

- *des conférences de professeurs invités*
- *des conférences d'écrivains néerlandophones*

Ces dernières conférences permettent aux écrivains traduits en français de présenter leur œuvre. En règle générale il s'agit d'auteurs effectuant un séjour littéraire à la Sorbonne (*writer in residence*).

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Le parcours orthodidacte

Référent : M. Olivier DUPLATRE
olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr

1. Présentation

Cette formation s'adresse à toutes les personnes désireuses de se perfectionner en français : elle a pour objectif l'éradication des erreurs qui apparaissent dans les lettres, courriels, rapports, etc. et qui peuvent porter préjudice à la crédibilité d'un étudiant ou d'un candidat à un emploi.

La formation commence par un test de 140 questions à seule fin de déterminer le niveau de l'étudiant. Celui-ci dispose de 15 secondes pour répondre à chaque question. En fonction des réponses, l'étudiant sera affecté au niveau 1, 2, 3 ou 4 ; un parcours personnalisé lui sera alors proposé.

L'étudiant débute sa formation en traitant les exercices des différentes séquences de chaque niveau, le but étant de valider le niveau 4 ou, au moins, d'effectuer l'intégralité du parcours.

Voici les points abordés :

- Orthographe
- Conjugaison
- Concordance des temps
- Sens des mots
- Anglicismes
- Sigles
- Pléonasmes
- Emplois fautifs
- Emplois critiqués

Quels sont les avantages de cette formation ?

- Les exercices sont variés et adaptés au niveau de l'apprenant
- Orthodidacte est simple à utiliser
- L'étudiant peut travailler à son rythme
- Chaque exercice est précédé d'une brève leçon
- Chaque erreur est expliquée
- Enfin, orthodidacte permet aux étudiants de mesurer leur progression à l'aide de statistiques portant sur les thèmes abordés.

2. Modalités

Ce parcours est réservé aux étudiants de 1^{re} année inscrits en licence ou dans l'une des doubles licences incluant le néerlandais.

Il est facultatif, mais vivement conseillé.

Un bonus sera accordé au 2^e semestre aux étudiants ayant réalisé la totalité de leur parcours.

La date limite pour achever ce parcours est le **15 mai**.

Aucune démarche n'est à effectuer. Les étudiants seront directement inscrits et pourront accéder à leur compte orthodidacte.